

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESELMODELLE DER SM42 PKP

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Instrukcja obsługi lokomotywy SM42 PKP



DIESELLOKOMOTIVE SM42 PKP



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Zawartość:	Strona:
Information about the prototype	4	Informacje o pierwowzorze	5
Safety Notes	6	Wskazówki dotyczące	7
Important Notes	8	bezpieczeństwa	
Assignment of PluX interface	10	Ważne uwagi	9
		Przyporządkowanie podłączy	11

Vorbildinformation:

Zwischen 1965 und 1978 wurden 268 Diesel-lokomotiven der Baureihe 42 an die PKP geliefert. Die vierachsigen Lokomotiven haben eine Länge über Puffer von 14240 mm, ein Gewicht von 71 Tonnen und eine Motorleistung von 590 kW. Die Kraftübertragung erfolgt dieselelektrisch und die Höchstgeschwindigkeit liegt bei 90 km/h. Unterteilt ist die Baureihe 42 in drei Serien - die SM als Güterzuglok, die SP als Personenzuglok und die SU als Universallok. Auffälligstes Unterscheidungsmerkmal der Loks ist der auf dem kurzen Vorbau befindliche Schalldämpfer für die Personenzugheizung. Typisch für die BR 42 sind die großen Stirnlampen und der Mittelführerstand. Das Modell gibt die Proportionen des Vorbildes sehr gut wieder. Scharfe Gravuren an den Drehgestellen zeigen Details wie Achslagerdeckel und Federelemente. Das Gehäuse mit den Lüftergittern, Klappen, Handstangen und Geländern wurde nach Vorbildunterlagen gestaltet. Ein starker Motor treibt über zwei Kardanwellen alle vier Radsätze des Modells an. Vorbereitet für den Digitalbetrieb mit Sound kann das Modell jederzeit auf einfache Weise umgerüstet werden. Die Lackierung und Beschriftung sind authentisch an das Vorbild angelehnt.

The prototype:

Between 1965 and 1978, 268 diesel locomotives of the series 42 were delivered to the PKP. The four-axle locomotives have a length over buffers of 14240 mm, a weight of 71 tons and a motor output of 590 kW. The power transmission is made diesel-electrically and the top speed is 90 km/h. The series 42 is divided into three lines – the SM as freight train locomotive, the SP as passenger train locomotive and the SU as universal locomotive. The most conspicuous distinguishing feature of the locomotives is the sound absorber for the passenger train heating. The sound absorber is located on the short front end. The big headlamps and the central driver's cab are characteristic for the BR 42. The model reflects the proportions of the original very well. Sharp engravings on the bogies show details such as axle bearing cap and spring elements. The casing with the fan grilles, flaps, handrails and guardrails had been modelled following the documents of the original. All four sets of wheels of the model are driven by a powerful motor via two cardan shafts. Prepared for digital operation with sound, the model can be modified at any time and in a simple way. The painting and labelling adhere authentically to the original.

Informations concernant l'original:

Entre 1965 et 1978, 268 locomotives diesel de la série 42 furent livrées à la PKP. Ces locomotives à 4 essieux ont une longueur de 14 240 mm, un poids de 71 tonnes et une puissance moteur de 590 kW.

Leur vitesse de pointe se situe à 90 km/h.

La série 42 est elle-même répartie en trois sous-séries : la SM pour le transport de marchandises, la SP pour le transport de personnes et la SU en tant que locomotive universelle.

L'élément distinctif le plus marquant de ces locomotives est le mécanisme de chauffage de la SP situé sur la partie avant. La série 42 se distingue également par ses grandes lampes frontales, ainsi que la cabine centrale du conducteur. Le modèle PIKO reproduit fidèlement l'original en respectant parfaitement les proportions : les gravures fines sur les bogies montrent des détails tels que les couvercles d'essieux et des éléments d'amortisseurs. Les grilles de refroidissement, barres, garde-corps, peinture et tampographie sur la caisse sont également fidèlement reproduits.

Le modèle est propulsé par un puissant moteur et deux cardans. Il peut être facilement digitalisé.

Pierwowzór:

W latach 1963 – 1992 PKP dostarczono 1157 lokomotyw typu 6D, które otrzymały oznaczenie serii SM42. Czteroośiowe maszyny mają 14240 mm długości, ważą 71 ton i dysponują mocą silnika 590 kW. Przeniesienie napędu realizowane jest za pomocą przekładni elektrycznej, a prędkość maksymalna wynosi 90 km/h.

Rodzina tych lokomotyw obejmuje trzy serie: SM42 – do pracy manewrowej, SP42 (typ 101D) – do prowadzenia pociągów pasażerskich, wyposażona w kocioł do ogrzewania parowego, oraz SU42 – SM42 i SP42 zmodernizowane przez instalację systemu do elektrycznego ogrzewania wagonów pasażerskich. Cechą, pozwalającą odróżnić SM42 od SP42 jest obecność dodatkowego tłumika na krótszym przedziale maszynowym. Typowe dla tej serii są duże lampy oraz asymetrycznie umieszczona kabina maszynisty. Model dobrze odwzorowuje proporcje oryginału, precyzyjnie wykonane wózki posiadają liczne detale. Pudło lokomotywy z wywietrznikami, klapami uchwytami i poręczami wykonano według oryginalnych planów. Silnik napędu wszystkie cztery osie modelu. Lokomotywa jest przygotowana do montażu dekodera dźwiękowego. Malowanie i nadruki wykonano zgodnie z pierwowzorem.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =


Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Prawidowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

UWAGA!: Ważne środki bezpieczeństwa

To jest model. To jest zabawka! Zachowaj instrukcję na przyszłość! Ze względów konstrukcyjnych produkt może mieć ostre krawędzie! Użytkowanie niezgodne z instrukcją może powodować zagrożenie!

Ten model może być zasilany jedynie przez transformator oznaczony tym znakiem  :

AC: napięcie max.: 16 V ~ ,

napięcie przełączane: 24 V ~ ,

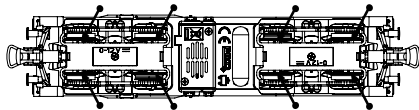
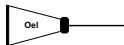
DC: napięcie max.: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

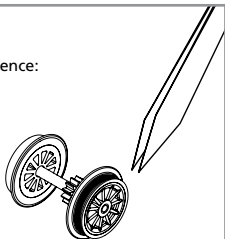
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Wymiana gum przyczepnościowych



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Przy częstym używaniu lokomotywy należy smarować łożyska osi kroplą oleju maszynowego nie zawierającego żywic i kwasów. Aby lokomotywa osiągnęła najlepsze właściwości jezdne i właściwą moc, zalecamy po smarowaniu jeździć nią bez obciążenia po 25 minut do przodu i do tyłu. Proszę także pamiętać, iż czyste szyny wpływają także na prawidłową jazdę modelu.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej do lokomotyw

#56300 Oliwiarka precyzyjna

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc

Obłożenie złącza Plux:

F0f / F0r - światła czołowe białe z przodu i z tyłu

Hinweis:

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Note:

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Conseil:

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Wskazówka:

Wasza lokomotywa nie będzie powodowała zakłóceń fal radiowych o ile kondensator zamontowany w klipsie doprowadzającym prąd do torów będzie miał pojemność conajmniej 680 nF.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

59270-90-7000